

Porównanie tłumaczeń Pieśń nad Pieśniami 8:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jego lewa ręka (byłaby) pod moją głowę, a prawa by mnie objęła.* ** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lewą rękę włożyłbyś mi pod głowę, a prawą byś mnie pieścił.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jego lewa ręka byłaby pod moją głowę, a prawa ręka objęłaby mnie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Lewica jego pod głowę moją, a prawicą swoją obłapia mię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Lewica jego pod głowę moją, a prawica jego obłapi mię.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Lewa jego ręka pod głowę moją, a prawica jego obejmuje mnie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jego lewica byłaby pod moją głowę, a jego prawica objęłaby mnie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jego lewa ręka byłaby pod moją głowę, a prawą by mnie objął.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Jego lewa ręka pod moją głowę, a prawa ręka mnie obejmuje.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jego lewica [spoczywa] pod moją głowę, a jego prawica mnie obejmuje.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Його лівиця під мою головою, і його правиця мене обійме.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Twoja lewica by spoczywała pod moją głowę, a twa prawica by mnie pieściła.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lewica jego byłaby pod moją głowę, a jego prawica obejmowałaby mnie.”

¹⁾ Lub: pieściła.

²⁾ <x>260 2:6</x>